

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1224



他按名字  
呼喚自己的羊

二零二三年四月三十日 甲年復活期第四主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor

Fr. John Kyebasuuta  
323-264-4447#108  
Fr. John@stampk.org

華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父  
FrJoseph@stampk.org  
(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:00 a.m.~ 4:30 p.m.  
星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)  
婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒9:30am

ID: 3901142241

粵語線上彌撒3:00pm

ID: 81286155754 PW:1501

本通訊載於

www.chinesecatholic.org  
(每週更新內容)

教區網站

www.la-archdiocese.org



## 來自本堂神父的話

### 感謝大家 2023 春季燒烤會 圓滿成功

上個主日我們舉辦了年度堂區春季燒烤會，活動圓滿成功，活動不僅僅是為了教堂教堂維持費與福傳工作籌款，同時教友們可以共聚一堂伴著歡笑及共融的氛圍下享用了風味佳餚，非常感謝所有參與的教友們，更加感謝那些為這個活動辛苦的幕前、幕後工作的義工們，他們經過好幾次會議的討論、計畫、籌備，因為有你們，才有可能辦成這個活動。

特別感謝幕後辛苦準備工作的義工們：Henry Ayala, Sergio Garcia, Patricia De La Cruz, Joan Serrano, Teresa Gill, Craig Gill, Jessica Guillermo, Raul Terrazas, Richard Nakano, Jose Vanegas, Vicki Tang, Divina Rodriguez, Dennis Rodriguez, Jesus Padron, William Hua, Rini Sandoval, Patricia Jauregui, Jesus Jauregui, Isabel Leung, Mary Ann Tretter 及 Camilla Lim。還要感謝 STA 哥倫布騎士團及岳德帆所帶領的青年聖母軍幫忙場地事前搭建及活動後的拆除，最後要感謝：沒有你們，堂區籌款春季烤肉餐會無法如此圓滿成功，籌款金額還在點算中，近期內會公佈！



### 教堂告解亭恢復使用

過去幾年疫情的期間裡，在我們生活各方面都起了相當多的變化，想要恢復回到以前的生活方式或適應新的生活方式需要一些時間。在此，我很高興地通知大家，我們教堂的告解亭現在開放，每週六下午 4:00 至下午 5 點接受辦告解。



### 聖堂平日時間對外開放

我們的教堂現在平日的時間也開放了，早上 8:00 開放到天黑，歡迎那些想要花一些時間祈禱的教友們前來敬拜，教堂旁的洗手間也會開著。



### 堂外送聖體員服務

在 5 月 13、14 日主日的每台彌撒中，我們將委任送聖體員到教友家中或醫院療養院送聖體。這些聖體員都已經培訓過代表本堂成員之一，將聖體帶給因病不能前來參加彌撒的教友。請為這些堂外送聖體員及在家中無法前來參加彌撒的教友祈禱。如果您知道有需要被送聖體的教友，歡迎致電告知，我們將安排提供服務，(323)264-4448#0



本堂神父 Fr. John 供稿  
~編輯小組 翻譯~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

宗徒大事錄二，14a，36-41

五旬節那天，伯鐸和十一位宗徒站起來，高聲對群眾說：「以色列全家應該確切知道：你們所釘死的這位耶穌，天主已經立祂為王，立為默西亞了。」他們聽見了這些話，覺得刺心，就對伯鐸和其他宗徒說：「諸位仁兄！我們該作什麼呢？」伯鐸告訴他們說：「你們悔改罷！每一個人都要因耶穌基督的名受洗，使你們的罪得到赦免，你們還要領受聖神的恩惠。因為這恩許是為了你們和你們的兒女，以及一切在遠方的人，就是我們的上主天主所召叫的人。」他還說了很多別的話來作見證，並勸勉他們說：「你們要拯救自己，遠離這邪惡的世代。」許多人接受了他的話，就都受了洗；那一天，信徒增加了大約三千人。

這是天主的聖言

答唱詠： 詠二二，1-6

答：上主是我的牧者，我實在一無所缺。

答：

D | 5 3 2 | 1 2 3 | 5 -- | 5 -- | 5 1 2 | 3 2 1 | A | 5 -- | 5 -- | 1

Bm | 6 5 6 | 5 6 5 | F#m | 3 -- | 3 -- | G | 1 2 3 | A | 5 2 6 | D | 1 -- | 1 -- | 1

上主是我的牧者 (我實在一無所缺)

上主是我的牧者，我實在一無所缺。

- 一、上主是我的牧者，我實在一無所缺。祂使我息恩在翠綠的草地上，又領我走近幽靜的溪水旁，使我精神振奮，體力恢復。答
- 二、為了光榮祂的名，領我踏上了正途。縱然我要走過陰森的幽谷，我也不怕凶險，因為有祢與我同在。祢的牧杖和牧棒，使我欣慰舒暢。答
- 三、在我敵人面前，祢為我擺設筵席；在我的頭上傳油，使我的杯爵滿溢。答
- 四、在我一生的歲月裡，常沐浴在祢的恩寵與幸福中；在我有生之年，我要常住在上主的殿裡。答

## 讀經二：

聖伯鐸前書 二，20b-25

弟兄姊妹們：你們如果因行善而受苦，還能堅心忍耐：這樣才能討天主歡心。你們原是為了此而蒙召的，因為基督也為你們忍受了痛苦，給你們留下

了榜樣，使你們追隨祂的足跡。「祂平生從沒有犯過罪，從來沒有說過欺騙人的話」；祂受辱罵，從不還口；祂受虐待，也不報復，只把自己交付給那公義的審判者；祂身懸十字架上，親自承擔了我們的罪過，使我們終止罪惡的生活，而度正義的生活；你們是因祂的創傷，才獲得痊癒。你們從前好像迷途的羊，現在卻被領回。這是天主的聖言

阿肋路亞： 若十，14

答：阿肋路亞。

領：主說：我是善牧，我認識我的羊，我的羊也認識我。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖若望福音 十，1-10

那時候，耶穌說：「我實實在在告訴你們：凡不從門進入

羊棧，而從別處爬進去的，就是賊，是強盜。從門進去的，纔是羊的牧人。看門的給他開門，羊聽他的聲音；他按名字呼喚自己的羊，領他們出來。他把羊放出來以後，就走在羊的前面，羊也跟隨他，因為認得他的聲音。羊決不跟隨陌生人，反而逃避他，因為羊不認得陌生人的聲音。」耶穌給他們講了這個比喻，他們卻不明白祂所說的是什麼意思。

於是耶穌又對他們說：「我實實在在告訴你們！我就是羊的門；凡在我以前來的，都是賊和強盜。羊沒有聽從他們。我就是門，誰若經過我進來，必定得救；可以進，可以出，也可以找到草場。盜賊進來，無非是為偷竊、殺害、毀滅；我來的目的，卻是為使他們獲得生命，而且獲得更豐富的生命。」這是基督的福音



## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向



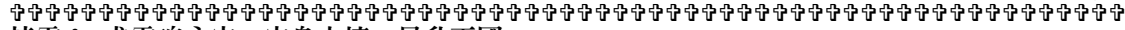
### 感恩

楊少華、楊怡莎及全家，Jeffrey蔡及家人，余華云及家人，王萍及家人，馬國英及家人，吳嘉寶及家人(四)，林允錦及家人(二)，陳梅梅(四)，周芳芳、周清松，周凱、陳清江、陳航，余佩瑜及家人，杜娟(二)，薛瑪利及家人(四)，胡永凱(四)，曾慶斯、張麗珍及家人(四)，夏閑月、夏閑英(三) Anna Wu, Keanna Chen及家人，鄭美芳為媳婦吳華秀母子(七)，黃曉琴(一)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(五)，陳家星及家人，鄒忠禮(三)，呂月華全家(七)，Clara Sather (二)，朱真真及家人(一)，何玲(八)，余玥儒及家人(五)，尹崑崙及家人(四) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(五)，王佳寧、蔡佳音及全家(五)，鄭路嘉、李楠及家人(四)，李楠為丈夫趙冀寧(四)，潘明勇(七)，黃小鳳為媽媽羅貴英(三) 朱真真為夏閑岳一家(一)，黃天柱、陳瑞蘭為黃曉云手術後治療恢復健康(二)，鄭弘、曉琴為妹妹黃曉云手術後治療恢復健康(四)，胡永凱(三) 米蘭花為陳靜司(五)，陳梅梅及家人(二)，谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(八)，李碧香(一)

譚友琴為楊雪虹及楊媽媽(五)，孫鴻飛、張鴻雁、張鯤鵬及家人(六)，張帥帥為父親張春田求早日康復(三)，曾慶斯、張麗珍及家人(三)



### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

王家子女追思新亡者、四舅鄒忠智(一)，朱真真、朱勇追思小姑媽朱愛琴(一)，Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(一)，盧美玉及盧家兄弟姊妹追思妹妹盧美蘭(八) Clara Sather 黨慧中追思妹妹盧美蘭(五)，杜桂香追思父親杜伯勳、母親關鳳芝(五)，王家子女追思母親鄒麗文(三)，鄒家弟弟們追思大姊鄒麗文(三) 羅思虹、羅禪雅追思母親，伯母黃維香，Shek Family 追思石玉蘭(八)，譚友琴追思長輩白俊萍(七)，黃小鳳追思父親黃定成(三)，王萍追思長輩宋勇慧(五) 陳瑞追思父親陳之品，陳明娟追思陳之品，黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(四)，Sabrina 及家人追思母親王兆瑩，李永婷追思長輩陳喻昌機(三) 朱承先、王培明、朱萍、蔣俊育追思叔叔王志華、孀孀王珠英、堂哥王培德(九)，劉貴蘭及家人追思母親劉由秀玲(四) 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂淑媛(四)，妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(七)，黃沾及家人追思黃陳桂芳(八) 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(四)，Judy Wu 追思姨媽藍陳月美(五)，刁家兄長追思刁美玲(五) 王新美、王新萍、范文學追思媽媽張淑珍(瑪麗亞)(五)，Felicia 及家人追思媽媽嚴許蔓華(九)，胡媽媽、大喬追思嚴許蔓華(九) 喬偉剛、潘宏玲、蔡義威追思長輩嚴許蔓華(九)，張慧瓊追思大姨媽嚴許蔓華(六)，周淑正追思大嚴許蔓華(六)，Barbara L. Ito 追思長輩嚴許蔓華(四) 馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(六)，林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(五)，大嫂林嬌英(三)，梁瑪利亞(八)，楊雪虹、陳家星追思代子陳偉雪虹、寵修、陳皓追思長輩劉秀梅(九)，譚蘭香追思教友杜國英(一)，鄭偉、李玉茹及家人追思父親鄭鶴鳴、母親聶桂珍、父親李鴻恩(四) Paul 陳及家人追思母親 Anna 陳、父親 Joseph 陳，薛瑪利追思薛福官、林宝金、薛清宋、余珠宋、孫來宋、薛亦焰、陳孝文(七) 黑紀環及家人追思 先生、父親黑幼虞(八)，鄭美芳及家人追思父親鄭益奴、侄兒鄭敏權，Monica 黃秀娟追思大嫂 Frances 何綺娜(二) 王鶴蓉追思 Gregory 張(一)，張劉琴珠追思丈夫張純霞(五)，張文、張瑞追思父親張純霞(七)，蒙市教友追思長輩陳海德 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥，Cecilia Naka Jima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez 趙振追思爺爺趙菊榮、姥姥夏光線、姥爺郭氏、Matthew、Claire(十)，相丹晴追思姥姥孟俊如、姥爺王雲長、爺爺相貴欣(十) 張澤明追思祖父張宏烈，祖母李賽珠，父親張振邦，張家親友恩人及眾煉靈，教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 林秀枝、林承恩追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(八)，Wendy 王及家人追思父親王毅諾、母親張秀英、哥哥王旭、高福田、侯金成(八) 余玥儒追思余氏祖先、林氏祖先、張氏祖先、吳氏祖先、修士、修女們(四)，曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)，馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二) 陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)，張蘭欽為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八)，李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九)，教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五) 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七)，馮思佳為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一)，Monica 黃秀娟為眾煉靈祈禱(二)

**每日讀經：**

五月一日：宗十一 1-18；若十 1-10  
五月二日：宗十一 19-26；若十 22-30  
五月三日：格前十五 1-8；若十四 6-14

五月四日：宗十三 13-25；若十三 16-20  
五月五日：宗十三 26-33；若十四 1-6  
五月六日：宗十三 44-52；若十四 7-14  
五月七日：宗六 1-7；伯前二 4-9；若十四 1-12

**聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協會 消息**

**教堂告解亭對外開放：**我們教堂的告解亭現已經重新開放和疫情之前一樣，供教友告解使用，每週六下午 4 點至 5 點接受辦告解。

**平日聖堂對外開放：**本堂教堂已經恢復對外開放，早上 8:00am-天黑，歡迎有需要的教友前來做個人祈禱敬拜。

**病人送聖體：**教友家中或醫院療養院有親人需要送聖體，請到小辦公室登記或至電華人辦公室 323-264-4448。

**耶穌聖心彌撒：**5 月 5 日首星期五敬禮耶穌聖心，下午 5:00pm 開始朝拜聖體，聖體龕前面有登記表，歡迎登記時段朝拜聖體，晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

**STA 病人傅油聖事：**5 月 6 日(週六)早上 8:00am(英文)彌撒中將為有需要的教友服務，歡迎參加。

**堂區年度青年堅振彌撒：**時間：本主日 4/30 下午 6:00pm，歡迎參加。

**五月聖母月：**本堂在五月份特別崇敬聖母及為母親們祈禱。願在聖母月為母親祈禱的教友，請於本主日開始填寫祈禱神花單，5 月 7 日前繳交至小辦公室。謝謝！



**請預留時間：**時間：6 月 4 日主日下午 4:00pm 將為本堂 Fr. John 晉鐸 25 週年(5/30)及擔任本堂 10 週年(7/1)雙喜慶祝。活動詳情將於近期公佈。

**孩童安全防護月(Safeguard the Children)：**凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需按指印(一次性)及上課(每 4 年上一次)，下次在本堂上課的時間：6/24(週六)10am-1pm。打手指模的日期：8/12(週六)。

**堂區年長者聚會：**時間：5/17(週三)10:30am。地點：禮堂。每位建議捐款\$10 元，供應風味午餐，趣味遊戲等，歡迎參加。有意者請於 5/12 前向堂區秘書 Linda 報名 323-264-4447#102。



**STA 讀書會：**每週一晚上 8:30-9:45pm 線上分享顧定豪神父一本精采的書《你的神有多大》邀請你打開心靈和頭腦，自由體驗神的無限寬廣，並與你自己所認識的神加深關係找尋生命中真正生死攸關的問題。ID: 85626747543，密碼 1501。指導神師：李文兩神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。



**聖方濟(粵語)信仰分享家聚：**時間：每第一及第三個週二晚上 8:30~9:30pm。ID:76947583 612，無需密碼。聯繫：May 葉 626-780-3271 Vicki 鄧 626-863-6081。

**芥子讀經班：**時間：每個星期四。主題：「瑪竇福音」。每週四晚 8:00~9:30pm 歡迎參加。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。ID:81884536879，密碼 1501

**小德蘭讀經班：**時間：每第一及第三個週五晚上 7:45~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354 密碼：1501。

**誠心感謝：**所有教友義工們響應美化家園，參與堂區大掃除，謝謝。

**堂區捐款報告：**本堂上主日 4/23 的為捐款：\$7,313 元，短缺 187 元，平均堂區一週開銷約 \$7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！西裔團體於 4/16 義賣籌得 \$353 元，謝謝大家支持。歡迎上網捐款上堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或網上捐款 [membership.fai.thdirect.net/CA779](http://membership.fai.thdirect.net/CA779)，謝謝大家的支持！

**特別捐款：**下主日(5/7)有特別第二次奉獻，(請用其專用的信封)支援總教區設立的「麥景泰樞機主教慈善」基金，請教友踴躍支持！自 1951 年以來，Cardinal McIntyre 麥景泰樞機主教慈善基金一直為洛杉磯總教區處於危機中的人們帶來希望。下個主日，洛杉磯總教區及所有堂區都將為此慈善基金收取二次奉獻。您的捐款直接用於兒童、成人和家庭的緊急需求，並為食品、公用事業、醫療、住房或葬禮費用提供一次性緊急幫助。麥景泰樞機主教慈善基金的目標是為「最需要幫助的人」提供協助。感謝您的支持！

**百人百串玫瑰經本週祈禱意向：**

- ✦ 為嚴重病人求健康：周浩賢，李玉偉，Joseph 曾，Mary Y。
- ✦ 請為病人求健康：羅貴英，張春田。
- ✦ 請為 王念慈，陳靜司，黃曉云，李碧香 的所有需要祈禱。
- ✦ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：鄒忠智，朱愛琴。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

**關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！**

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，譚潤強，劉玉崑，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，池愛英，鄒忠禮，張翊庭，沈培正，蕭燕秋，徐守中，張碧雲(澳門)，洪英喬，Clara Sather，羅建屏神父，吳而謙修女。

**敬邀還未認識天主的朋友來參加！**

國語 4/30	天主教與基督教的差別	丁穎達弟兄
粵語 5/5	天主教與其它宗教的區別	鄧麗霞姊妹

**衷心感謝：**慕道團的講師、服務人員及在信仰道路上陪伴他們的代父母。也感謝所有捐款支持慕道團的教友們。

**國語主日慕道班：**每主日。地點：禮堂或線上(第一主日實體彌撒後在禮堂，其它主日為網路課程 7-9pm)。854 9477 9971 密碼 1501 聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳忠貴 626-298-0236

**粵語班：**每週五 8:00-9:30pm。ID: 856 7884 2698 無需密碼 聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081

**主席團**  
張永安 626-532-2728  
鄧麗霞 626-863-6081  
蔡義威 626-780-1112

**秘書**  
潘東 213-210-4111

**禮儀組**  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**  
余佩瑜 626-379-9103  
陳忠貴 626-298-0236

**靈修組**  
葉慧娜 626-780-3271  
鄧麗霞 626-863-6081

**關懷組**  
陳家星 626-759-2071  
王麗娜 626-366-2082

**長青組**  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**家庭善會**  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

**青年組**  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

**青少年聖母軍**  
岳德帆 626-905-7929  
趙子涵 626-235-0700

**宗教教育組**  
朱威 626-780-7517  
巨克昌 414-379-8815

**愛心服務組**  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

**網路傳媒組**  
潘東 213-210-4111

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

**籌款組**  
李美芳 626-315-7829

**主日通訊**  
**編輯指導**  
李文雨 神父  
張永安, 劉欣

**編輯小組**  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王萍 323-264-4448

**印刷出版**  
Alpha Printing  
626-851-9800



資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款

**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

美國名家建設  
29年經驗商業·住宅  
UNM 建築碩士畢業  
(University of New Mexico)  
東海大學建築系畢業  
建築設計·新建·加建  
·ADU 承包大小工程  
免費估價 Lic# B618747  
主內弟兄 **John Ma**  
626-905-5345

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

福州特產 **福益店** 零售批發  
● 海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
● 福州魚丸、魚干、干貝  
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余玥儒：626-280-1666

**頂尖地產 + 投資**

主內弟兄  
**Matthew 丁穎達**  
(310) 384-1501  
持有加州地產估價  
投資分析(1031 交換)  
及養老管理執照  
竭誠為您服務

**超級寵物店**



歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.  
**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

W	10 FWY	E
Atlantic	754 W.	Garfield
	Garvey Ave.	

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803 Tel: (626) 289-1990 Fax: (626) 289-0344	1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776 Tel: (626) 280-3131 Fax: (626) 280-3138	401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754 Tel: (626) 872-0505 Fax: (626) 872-2522
--	--	---

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**  
**超群汽車 買賣租售**

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
**ALHAMBRA ARCADIA**  
**一條龍殯葬服務 24小時電話**

2022年殯葬收費比較  
**世界中華殯儀館 玫瑰崗**  
**\$4,380.00 \$6,325.00**

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費